



马汉“海权论”三部曲

海权对法国大革命和 帝国的影响

(1793—1812年)

—— 全译本 ——

*THE INFLUENCE OF SEA POWER UPON
THE FRENCH REVOLUTION AND EMPIRE
(1793-1812)*

【美】艾尔弗雷德·塞耶·马汉 著

李少彦 董绍峰 肖 欢 等译



海军出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

马汉“海权论”三部曲

海权对法国大革命和 帝国的影响

(1793—1812 年)

全译本

[美] 艾尔弗雷德·塞耶·马汉 著
李少彦 董绍峰 肖欢 等译



海洋出版社

2013 年 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

海权对法国大革命和帝国的影响: 1793—1812/

(美) 马汉 (Mahan, A. T.) 著; 李少彦等译. —北京:

海洋出版社, 2013. 5

(马汉海权论三部曲)

书名原文: The influence of sea power upon the French
revolution and empire (1793 - 1812)

ISBN 978 - 7 - 5027 - 8564 - 2

I. ①海… II. ①马… ②李… III. ①制海权 - 研究 - 世界
IV. ①E815

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 103927 号

责任编辑: 魏京华

责任印制: 赵麟苏

海洋出版社 出版发行

<http://www.oceanpress.com.cn>

北京市海淀区大慧寺路 8 号 邮编: 100081

北京画中画印刷有限公司印刷 新华书店北京发行所经销

2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

开本: 787 mm × 1092 mm 1/16 印张: 35.75

字数: 565 千字 定价: 90.00 元

发行部: 62132549 邮购部: 68038093 总编室: 62114335

海洋版图书印、装错误可随时退换

出版说明

马汉“海权论”三部曲，是美国历史上最著名、最有影响的海军战略理论家和历史学家，被美国史学界称为“海权论的思想家”，“带领美国海军进入 20 世纪的有先见之明的天才”——艾尔弗雷德·塞耶·马汉（Alfred Thayer Mahan, 1840—1914）少将于 1890—1905 年间出版的三部著作，分别名为《海权对历史的影响（1660—1783 年）》、《海权对法国大革命和帝国的影响（1793—1812 年）》以及《海权与 1812 年战争的关系》。

在“海权论”中，马汉将控制海洋提高到国家兴衰的最高战略层面来探讨，他认为海权与国家兴衰休戚与共，并提出“海权包括凭借海洋或通过海洋能够使一个民族成为伟大民族的一切东西”。马汉的海权论思想是对历史的总结，也集中反映了世界主要军事大国对海洋战略地位重要性的认识。自马汉去世以后的两次世界大战以及世界战略格局的变化，也验证了海权论的观点。

马汉的“海权论”甫一问世，就震动了世界。英国人为之倾倒，德皇威廉二世甚至说：“我现在不是在阅读而是在吞噬马汉上校的书，并尝试将其牢记在心中。”马汉的著作很快被译成德、日、俄、意、瑞典等文，成为各国海军军官必读的理论书籍，在美洲、欧洲，甚至远东，对国民思想和国家的公共政策也都产生了广泛而深远的影响。其有关争夺海上主导权对于主宰国家乃至世界命运都会起到决定性作用的观点，更是盛行世界百余年而长久不衰。直至今日，“海权论”仍被认为是对人类历史产生巨大影响的名著之一。历史证明，世界上主要海洋强国都是在马汉海权论思想的直接影响下相继崛起并长期受益。

在世界向多极化方向发展的进程中，在海洋权益日益引起各国高度重视的今天，海权在相当程度上决定着我国在国际政治、军事、经济、外交舞台上的地位和作用。党的“十八大”明确提出“建设海洋强国”战略，从维护国家利益、推进民族复兴与发展、建立海洋强国的角度，研读马汉的“海权论”，对于我们思考未来国家与民族的发展，有着十分重要的启迪。

在我国，虽然能够见到一些马汉海权著作的节译本和选编本，但是其海权思想无论是在实践上还是理论上都影响甚微，对于马汉海权理论的研究，仍然是一个巨大的空白。鉴于此，我们组织翻译了马汉这三部经典理论著作的全译本。为了能够忠实、准确、全面地表达马汉的海权思想，确保翻译质量，我们组织了具有相当专业理论和翻译水平的译者承担了图书的翻译工作，并请海洋战略领域的权威专家对译文进行了审定。在国家出版基金项目（2012C2-006）的大力支持下，经过长时间的多方努力，在克服了重重困难之后，马汉“海权论”全译本终于能够出版问世。我们衷心希望马汉这三部经典译著能够为社会公众全面了解马汉的海权思想、提高海洋意识提供知识储备，为专家学者研究海权思想、建立海洋强国理论体系提供理论参考。

本书的原著分为第一和第二两卷，我们在编辑时将两卷并为一册统一新排页码，但在索引中仍保留原著页码，并在译著正文相应标注出原著页码，以方便读者查考。

最后，我们愿引用王家俭先生的一段话作为结语：“张其昀教授曾经指出：‘中国为大陆国，又为大海国，海权与陆权如鸟之双翼，车之双轮，缺一不可。海权强则国势盛，海权衰则国势衰，国史昭然，历历不爽。’甚盼公忠体国、高瞻远瞩的政治家与军事家，能够三复斯言，以史为鉴。”

《海权对法国大革命及帝国的影响》（以章节顺序排序）

翻译	李少彦	刘芳	刘元弘	位方芳	孙勉志
	程新闻	高航	熊建国	肖欢	刘志良
	秦卫海	赵东升	董绍峰	杨静	李军涛
校对	李少彦	杨静	李军涛	董绍峰	
审定	李少彦	董绍峰			
审读	张晓林				

序

目前的这本书与前一本《海权对历史的影响，1660—1783》一样，完全是笔者在美国海军战争学院任教时所教授的“海军历史与海军战术”课程相关内容的总结。

最初被要求承担这项工作时，油然而生的一个问题是，如何在海军历史这个命题下，使得所叙述的内容，在今天这个提倡实用主义的时代，不应当让人们轻易就能诟病该书：对于那些需要使用经过整理的现代海战资料的人们来说，该书仅有考古意义而无实际价值。“对于历史，你没有什么好说的，”这是来自本军种的一位高级军官所表达的令人有点泄气的建议。

笔者当时对海军历史的了解，完全可以说是肤浅的。在思考这个问题时，笔者猛然想到，作为历史积淀的一个要素并且作为国家以及世界命运的成因，海军所起的作用以及海权总体影响，几乎没有受到过关注，或者说没有受到过特别的关注。如果情况如此的话，按年代顺序分析所发生的事件的经过，以显示海权对历史的影响，将至少能够用从事这一职业的崇高的使命感来鼓舞听众，而且还可以通过指明海军部队的政治方向，有助于使得这个军种和国家对于拥有一支足以执行重大任务的舰队的必要性，有一个更为明确的感受。以免将来出现了被笔者冒昧地称之为“政治家指挥枪”这一局面时，因为没有足够的军队听指挥而感到措手不及。

在坦率地承认这本书最初的动机，至少在一段时间里几乎是唯一的动机就是如此时，笔者实际上承认，他在一开始的时候对以往海军的历史没有科学的评判或理性的认识。为满足这项新的工作的要求，笔者对此予以

关注，并在根据著名的陆战权威的训导整理不同的事件时，笔者很快认识到，那些被权威人士声称在其自己的专业里的普适性原则，在《海军编年史》中同样得到了充分的令人信服的例证。虽然海战兵法的发展一直比陆战兵法的发展更为缓慢，并且现在要落伍于后者。这一落后部分是由于海洋所特有的不确定性所致，部分是由于“不实用”而造成对过去及其经验研究的轻视所致，这也是海军这个职业自身所一直未能完全解决的问题。

因而，在编写过程中，笔者在没有摒弃最初的简单动机的情况下对以往的著作，进行扩展，以期分析海军战役的战略行为以及各种战斗的战术特点——其中有所涉及的指挥官们清楚明了地表达出战术目的的战例寥若晨星。英国以及国内各位同仁对这项工作所给予的热情支持对于笔者来说，不仅最令人满意，而且完全出乎意料。不过，其主要意义不在于个人方面。这种亲历的令人喜出望外的经历实际上就是默认，在材料与机械研发的竞争中，海军军官们作为一个群体一直将他们的注意力过度地偏离了对战争谋略的系统研究，而这才是他们的本行和主要的关注点。如果笔者所受到的赞誉都的确名副其实的话，那只是因为笔者一直被引导着对这个职业最重要的部分予以关注。任何一位军官都能够做到这一点，但实际上几乎没人这么做。

笔者之所以这么做，完全并且也只能是由于海军战争学院之故，该学院在机制上倡导这样的研究。如果笔者目前的尝试取得新的成功，笔者希望本序言能够有助于确保该学院长期以来变化无常的运气不再变幻。笔者感谢该院及其奠基者斯蒂芬 B. 卢斯少将，感谢他引导自己走上一条原本自己不会找到的道路。

本书的时限定在 1812 年，这一年以拿破仑入侵俄罗斯为标志，这次入侵毁灭了帝国，或至少外观上给人留下这样的印象。这一年还是英国与美国之间爆发战争的一年。对于后者来说，在国家特殊利益这一主题下，笔者希望在不久的将来进行专题研究。

艾尔弗雷德·塞耶·马汉

1892 年 10 月

目 次

第一卷

第一章	(3)
简 介	
1783—1793 年欧洲大事记	
第二章	(25)
1793 年各国海军——尤其是法国海军——的状况	
第三章	(54)
1793 年政治与战略总态势及事件	
第四章	(72)
西印度群岛(1793—1810 年)	
第五章	(80)
1794 年 5 月海战和 6 月 1 日之战	
第六章	(109)
1794 年的大西洋和欧洲大陆	
第七章	(116)
1795 年的大西洋和欧洲大陆	
第八章	(123)
地中海与意大利 从 1793 年土伦撤退到 1796 年英国海军撤出	

地中海以及 1797 年 2 月的圣文森特角战役 奥地利被迫讲和	
第九章	(161)
1797 年和 1798 年的地中海	
拿破仑远征埃及 英国人回到地中海、尼罗河战役 大不列颠恢复对地中海的控制,第二次反法同盟形成	
第十章	(196)
1799—1801 年的地中海形势	
拿破仑·波拿巴远征叙利亚并围困阿卡 布吕克斯将军率法国布雷斯特舰队入侵 拿破仑返回法国 法国人痛失马耳他和埃及	
第十一章	(231)
1796—1801 年大西洋海战,布雷斯特封锁 法国远征爱尔兰	

第二卷

第十二章	(267)
欧洲大陆的局势(1798—1800 年)	
五人执政团领导下法国的混乱状态 第二次反法同盟损失惨重的战争 执政府的建立 拿破仑击败奥地利,并于 1800 年订立针对英国的《武装中立条约》 与奥地利的《吕内维尔和约》	
第十三章	(294)
1801 年的事态发展	
英国对波罗的海的远征 哥本哈根战役 拿破仑挑战英国海上霸权的徒劳尝试 拿破仑的大陆政策 1801 年与英国媾和前的一些事件 到目前为止海权对法国革命进程的影响	
第十四章	(320)
《亚眠和约》草案签署至和约决裂期间大事概要 1801 年 10 月至 1803 年 5 月	

第十五章	(337)
从特拉法尔加海战到西班牙宣战 1803 年 5 月至 1804 年 12 月	
入侵英国准备 大舰队 拿破仑的陆海联合战略和英国的海上	
战略 拿破仑目的的基本统一 西班牙战争的起因	
第十六章	(362)
特拉法尔加战役——终结(1805 年 1—10 月)	
拿破仑接连修改其计划 双方海上力量的行动 拿破仑联合舰	
队的最终失败 与奥地利的战争及奥斯特利茨战役 特拉法尔	
加战役 海上战役的结果迫使拿破仑做出的重大政策调整	
第十七章	(404)
法国大革命期间及从帝国建立到《柏林敕令》颁布前的	
破坏贸易战争(1793—1806 年)	
第十八章	(450)
英法贸易战(1806—1812 年)	
拿破仑分别于 1806 年与 1807 年颁布了《柏林敕令》与《米兰敕	
令》 英国枢密令(1807—1809) 交战双方政策的分析 当代	
主要事件概览	
第十九章	(502)
概要:海权的作用以及大革命和拿破仑战争时期英国的政策	
索引	(534)



第一卷

第一章至第十一章



第一章

简介

1783—1793 年欧洲大事记

1783 年 9 月 3 日签署了《凡尔赛和约》，此后的 10 年处于美国独立战争和法国革命这两大战事之间，光阴似乎驻足流连。而那些耳听八方的人们在 1793 年前的漫长岁月中已经从喃喃细语和低声叹息中听出了即将来临的相继的这场革命风暴。标志着政治革命开端的事件与暴力来得更早，并且与奥地利以及普鲁士之间的战争甚至在 1792 年就爆发了。但是，1793 年这一年因下列事件而尤其不同凡响：国王与王后的遇害，恐怖统治开始实行，与英国这一海上强权交恶的爆发，并且这一强权所追寻的顽固且无情的目标以及其所具有的巨大财富将对战争的结果产生决定性的影响。欧洲大陆上一直从法国获得利益的那些更为弱小的势力，在反对共同的敌人中，相继独自承担起战争的重负。那时，法国的盟友一个个地离去。英国凭借舰队、商业和金钱与法兰西共和国抗衡，当时法国的陆军在征战、海军遭重创、财政破产。因此，英国挑战法国的那一年可以看成是巨大争斗的开始，而这一争斗在滑铁卢终结。

《凡尔赛和约》总结并正式确认了美国独立战争的结果。对于美国公民来说，这场战争是历史的一个里程碑，在利益与重要性方面超越了其他所有事件。许许多多人所遭受的苦难激起了人们对他们的同情，与国家诞生之际的阵痛永远融为一体的那几个人，他们崇高的不屈不挠的精神激起了民族的自豪。对于一个欧洲当地人来说，如此遥远的地方所发生的规模如此小的斗争导致了一个新的国家的诞生，尽管他对这场斗争无法像美国人那样感同身受，但美国人的那份情感也引起他的共鸣，虽然不像美国人那么高亢。这的确是那场战争的伟大成果，但在战争进程中，欧洲、印度

和地中海一直是刀光剑影的地方，斗争时常在离自己国家很近的地方发生，更令人眼花缭乱，它们不像美国所发生的斗争那么遥不可及，那么扑朔迷离。对直布罗陀长达三年的围困产生了无与伦比的戏剧性结果，充斥着让人怦然心动的利益，交织着希望与恐惧，充盈着胜利的希冀以及苦涩的失落。英国从其海岸观察到 66 艘法国与西班牙的战列舰在英吉利海峡集结。这支部队是自伟大的无敌舰队时代以来，它所遭受到的最严峻的一次威胁。与这支舰队对阵，它的那些在数量上处于劣势的舰船第一次不得不逃向自己的港口，寻求庇护。罗德尼与叙弗朗多次指挥了海上战役，打了数次海战，并夺取海上胜利，这在他们所处的时代，非同凡响地振奋人心，并在各自海军的传奇中引人注目。这场战争在一个方面尤其令人称道，那就是双方在海军兵力的发展上。在德·吕泰尔和图尔维尔的时代之后，海上实力平衡从未如此接近；从《凡尔赛和约》至我们今天的时代，海战各方间的力量从未像这样近似于平均。

- 3 这三个崭露头角的海洋国家厌倦了纷争，美国也同样如此。但是，后者虽然百废待兴，却朝气蓬勃，无不良政治传统的窠臼。昔日的殖民地居民完全适应了利用上帝所赐予的唾手可得的取之不尽、用之不竭的资源，重新创造个人以及国家的财富。法国和西班牙则截然不同，而英国虽然不像它的竞争对手那样萌生了衰落的种子，但因遭受挫败而产生沉重的失落与羞辱之感，并因此而变得忧心忡忡。这份情感暂时蒙蔽了它的双眼，使其无法看到力所能及的荣耀与财富。在欧洲国家中，殖民的雄心依然方兴未艾，而它则失去了其最大且最具影响力的殖民地。从国王权贵到黎民百姓都曾下决心不能失去美国。各阶层的人都预言，如果失去了这一领地，那么将断送大英帝国。现在他们失去了它，尽管是经过艰苦的斗争硬是从他们手中被夺走了。在这场斗争中，他们被夙敌在战场上压倒了，而他们自认为这个战场本是自己的地盘并称之为那片海。因为大不列颠的海上力量无法维系其所承载的霸业，所以美国一去不复返。一个意志不再如往昔那般坚定的民族或许本身就已经失去了希望。

如果说法国和西班牙的胜利与它们对手的失利相对应的话，但是这既不能作为衡量它们所获利益的尺度，也不能作为衡量这场战争之后的岁月中三方实力地位的标准。美国的独立既没有惠及法国，也没有惠及西班牙。后者的确夺回了佛罗里达和梅诺卡岛，但是它在直布罗陀和牙买加都

兵不血刃就告完败。至于梅诺卡岛，正如纳尔逊所言，英国人随时可以拿走，只要它想要。它既不属于这个国家，也不属于那个国家，但是它属于控制了海上的国家。因此，英国在 1798 年再次派舰队驶入地中海，将其重新夺回。而法国所得甚至比西班牙还要少。它在印度的贸易机构得以重新恢复，但是这些机构甚至比梅诺卡岛还要不堪一击，除非交通无阻并且得到来自其祖国的海上力量的支持。在西印度群岛，它被英国夺走的多于从后者那儿得到的。一位法国历史学家说道，“法国已经完成了上帝赋予的使命任务”（在帮助美国摆脱殖民方面）；“其道义上的利益，以及其荣誉和理想方面的利益已经得到了满足。而在捍卫物质权利方面的利益上则不敢恭维法国政府。它所取得的唯一实在的成果是将英国赶出了梅诺卡岛。梅诺卡岛在英国手中对土伦形成制约，由此对我们所造成的威胁远远超过了对直布罗陀所造成的威胁。”^① 4

不幸的是，在这一阶段，法国在理想、道德、政治以及在声誉方面与在实质性的权利方面相比，远为富庶。国家财政日渐捉襟见肘，迫使其无法四处插手，并被迫屈服于对手的和平条件，这些条件与双方表面上的实力极不相称。在五年的战争中，法国海军收获了荣耀，尽管几乎不像法国的学者们所声称的那样，但是毕竟它干得不错并且长期的交锋一定使得军官们效率更高，经验更为丰富。法国仅仅再需要一点时间，与西班牙结盟，便能获得持久的利益和往昔的盛名。但这一次贫困使其与之失之交臂。

早在几百年前，西班牙的财力就几乎全部依靠船舶从美国运来的财富。这条供应链一直处于战争的威胁下，当毋庸置疑的制海权被敌人夺得的时候，这条供应链就更令人担忧了。因此对于战争还是和平这个问题，西班牙的政策看法国的眼色行事。如果没有法国海军的支持，西班牙的海运则掌握在英国人手中。虽然国家的荣誉使它坚持声称拥有直布罗陀的主权，但是它还是被迫放弃了这一主张。

大不列颠在所有的损失之后独自凭借牢固的实力基础休养生息。与美国冲突自身就使其耗费了近一亿英镑，并且远在这个数目之上的是战争给国家增添的债务。但是，两年之后这些债务不再增长，并且很快国家的收入大于支出。在 1783 年年底之前，时年 24 岁的小威廉·皮特担任首相。这 5

^① 马丁，《法国历史》，第十九卷，第 370 页。

是一位才华横溢并且致力于和平时期重建的首相，格拉德斯通先生^①认为他是英国财务大臣中的第一人。他着力为英国人民拓展贸易、创造财富，采用果断而又不失灵活的手腕，在当时的偏见所能容忍的范围内，面对众多的反对之声，消除了因错误的政策而导致阻碍大英帝国贸易的羁绊。他促进与其他国家的易货贸易，简化赋税，这些措施立竿见影，人民的财富增加，国家的收入增长。尽管与后续岁月的巨大数目相比，这些增长在数量上非常小，但是在 1784—1792 年间，大英帝国的进出口增长了百分之五十以上。即便是前不久失去了北美殖民地，与战前的贸易相比依然较好地保持了同样的收益率。他还与法国这个其父亲的夙敌并且也是英国的夙敌在 1786 年签订了贸易条约。该条约在那个年代极为开明，据说英国从该条约中获得的好处，是两国间在此之前以及之后所签订的条约所无法相提并论的。“自从皮特先生就任第一财务大臣以来，在三年出头的时间里”，其出色的对手福克斯称赞说，“伟大的贸易和金融改革已见成效……这个国家战胜了困难，从萧条中轻快地跃升，开始迅速增加财富，重鼓士气，恢复实力”。^②

这就是英国人所处的国内形势，但是他们完全认同国家蒸蒸日上的大好局面，并为尚未预见的巨大冲突做好准备，必须记住的是所有这一切使得皮特的手中集中统揽施政权力并保持这种状态。当时英国国内对国王的拥戴是一股实实在在的力量，人民也信任皇太子，这种信任因太子自身为政英明而变得坚定。英国财富的增长与繁荣也深得民心。另外，皇太子唯一的竞争对手自身能力不足。所有这一切交汇到一起，使得国家的政治领导权在巨大危机之际被交给了一个人，而这样的齐心协力是众志成城的基础。这个伟大的和平首相能否同样英明地指挥战争，这一直受到质疑并且一直遭到否定。当然他并不是主动选择了这个职位，但是在这样的时期能够将国家完全交给一个领袖来领导，这对于英国来说是一个万幸之举。他就职时下院只有为数不多的 100 名支持者，执政的两个月中常常在投票中失利，然后他解散了议会并在全国大选。这次选举使得他在议会中成为超过 100 名支持者的多数派领袖，这预示着他在法国革命初期以及革命的关键岁月中，得到了民选代表们坚定不移的支持，而当时国内经常变化的各种观

^① 《十九世纪评论》，1887 年 6 月，第 922 页。

^② 约翰罗素勋爵，《福克斯生平》，第二卷，第 137 页。